

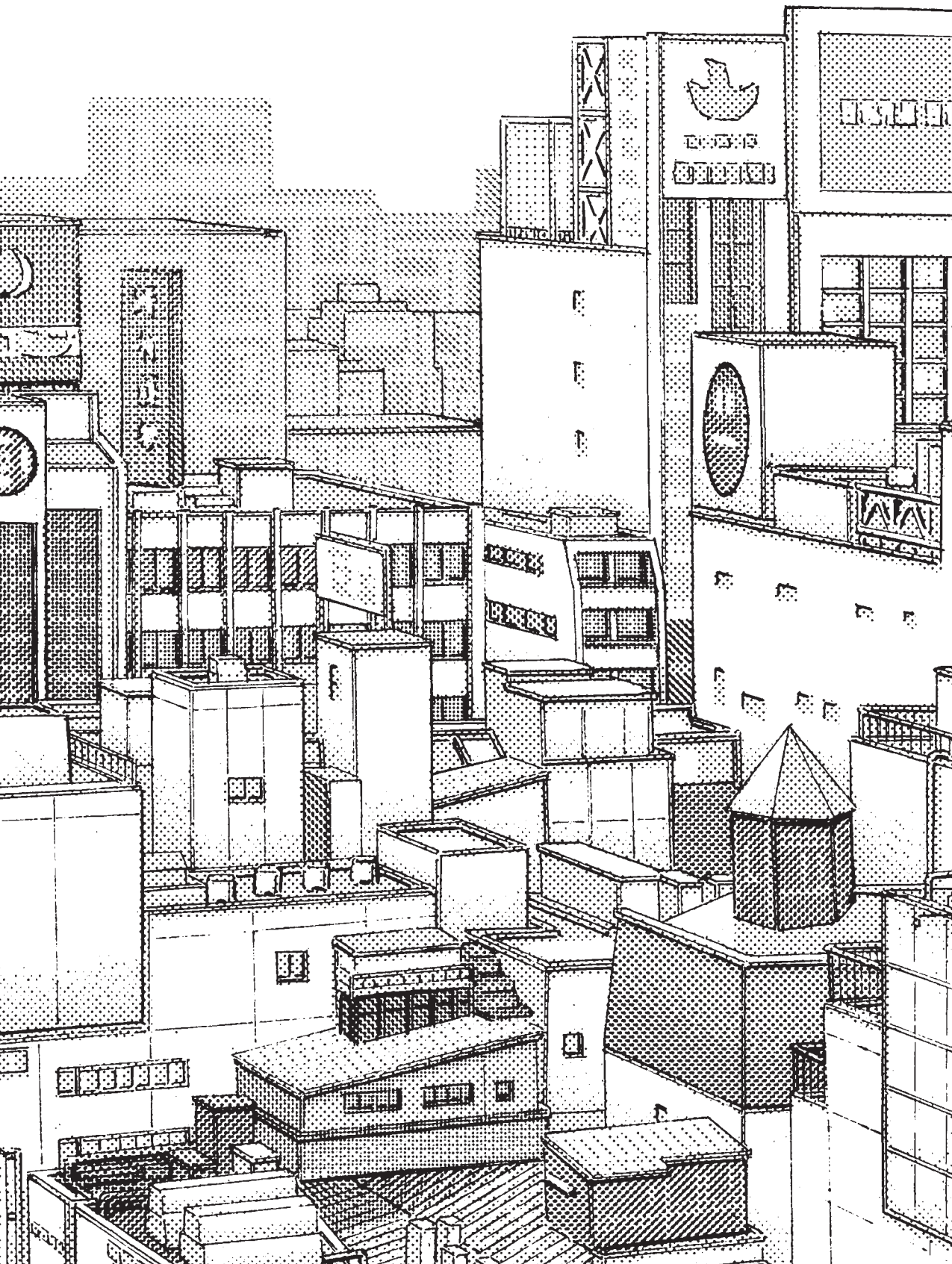


Zoološki vrt zimi

Jiro Taniguchi

FIBRA

www.fibra.hr | www.stripovi.com



- 5 Prvo poglavlje: **Zoološki vrt zimi**
37 Drugo poglavlje: **Počeci proljeća**
69 Treće poglavlje: **Crtanje akta**
99 Četvrto poglavlje: **Posjet mog brata**
131 Peto poglavlje: **Dugi predah**
163 Šesto poglavlje: **Zaželi želju**
197 Sedmo poglavlje: **Sunčano mjesto zimi**



BIBLIOTEKA ORKA

POSEBNA IZDANJA
KNJIGA 22

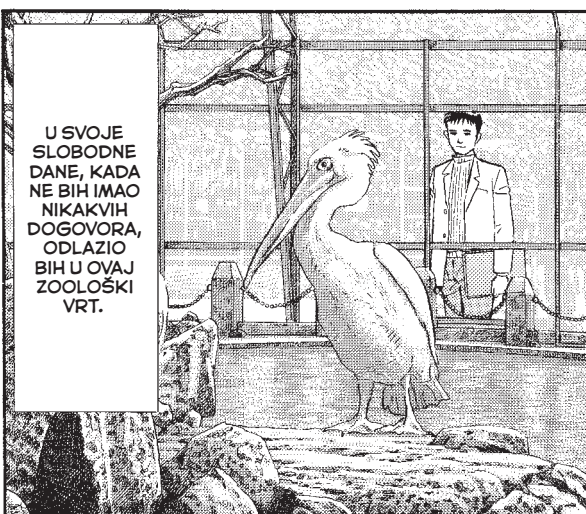
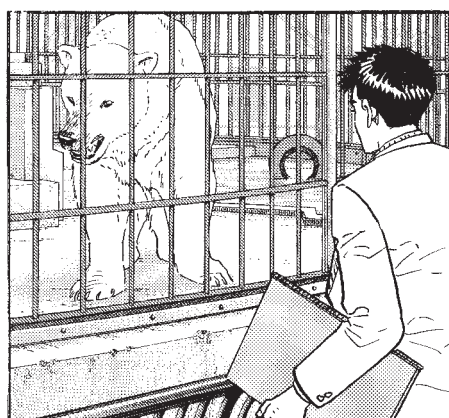
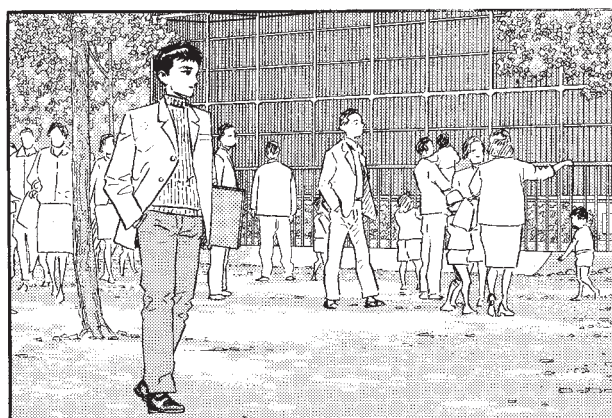
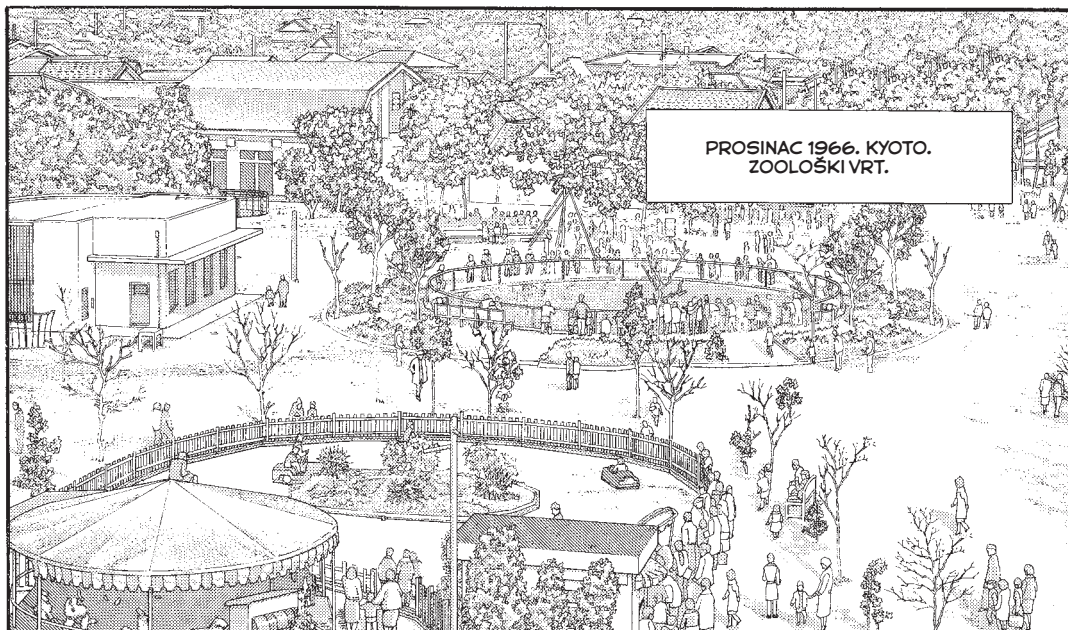
ZOOLOŠKI VRT ZIMI • Tekst i crtež Jiro Taniguchi
Izdavač Naklada Fibra d.o.o. • **Glavni urednik** Marko Šunjić
Prijevod Nikola Pezić • **Lektura i korektura** Josip Sršen
Prijelom i priprema za tisak Marko Šunjić
Dizajn Melina Mikulić, Plavi dabar
Naklada 500 primjeraka • **Tisak** Stega tisak d.o.o.
ISBN 978-953-321-227-2 • Zagreb, studeni 2015.

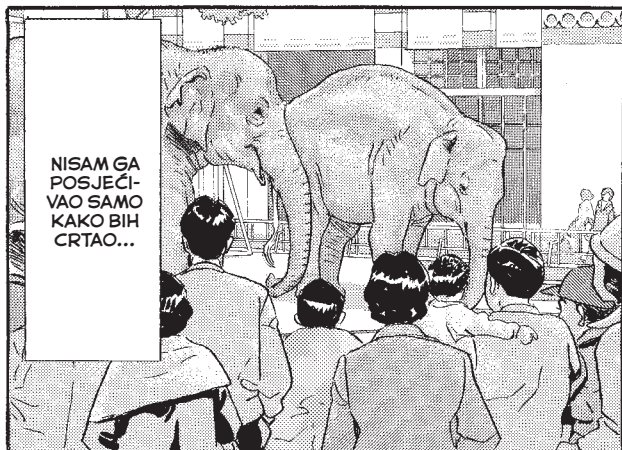
FIBRA

Original title: "FUYU NO DÔBUTSUEN" by Jiro TANIGUCHI ©2008 Jiro TANIGUCHI
© Naklada Fibra 2015 for the Croatian edition. Croatian translation rights arranged with Jiro
Taniguchi through le Bureau des Copyrights Français, Tokyo

PRVO POGLAVLJE: ZOOLOŠKI VRT ZIMI



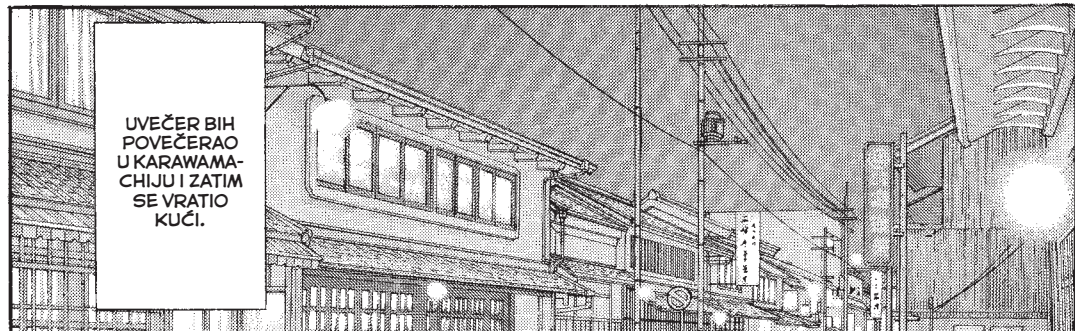
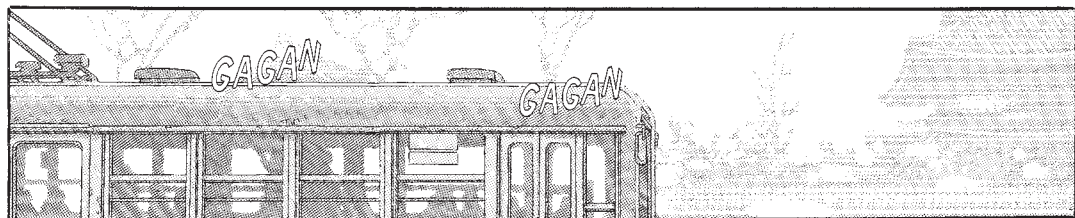




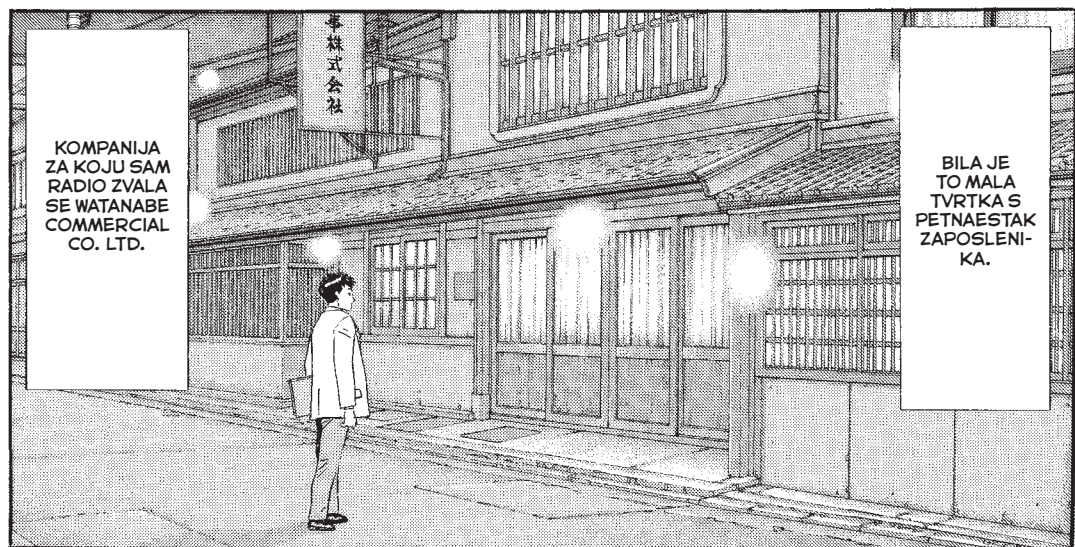
NISAM GA
POSJEĆI-
VAO SAMO
KAKO BIH
CRTAO...



... ALI,
OVAKO ILI
ONAKO,
ZAVRŠIO
BIH ON-
DJE.

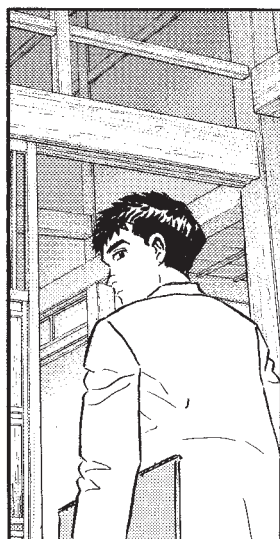
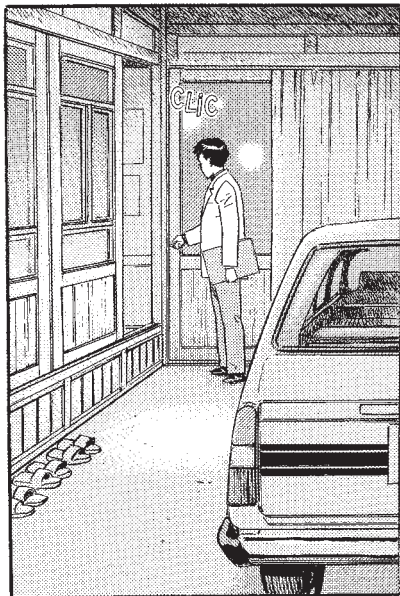


UVEČER BIH
POVEČERAO
U KARAWAMA-
CHIJU I ZATIM
SE VRATIO
KUĆI.



KOMPANIJA
ZA KOJU SAM
RADIO ZVALA
SE WATANABE
COMMERCIAL
CO. LTD.

BILA JE
TO MALA
TVRTKA S
PETNAESTAK
ZAPOSLENI-
KA.





ŽIVIO SAM
ZAJEDNO
S JOŠ TRI
STARIJA ZA-
POSLENIKA
NA DRUGOM
KATU PRE-
UREĐENOG
SKLADIŠTA
ZGRADE
KOMPANIJE.



NALAZILA
SE NA
KRAJU
USKE,
DUGAČKE
ZGRADE,
TIPIČNE
ZA STARI
CENTAR
KYOTA.

EVO
ME!



OH!
KASNO
DOLAZIŠ.

OPE-
T SI SAM
OTIŠAO U
ZOOLOŠKI
VRT, ZAR
NE?

BAŠ SI
ZAGRIJAN,
HAMAGUCHI,
UVIJEK SA
SOBOM
NOSIŠ SVOJU
CRTANKU.



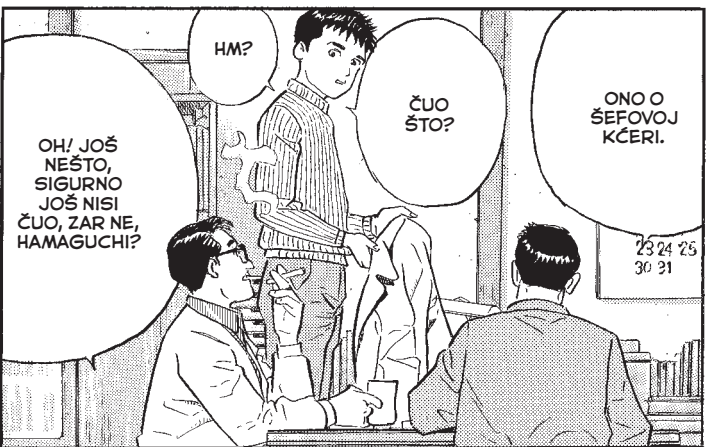
NE,
NISAM
UOPĆE.

NAPROSTO
NEMAM ŠTO
DRUGO
RADITI.



PA ONDA
SE
PRIDRUŽI
NAŠEM
TIMU.

JOŠ UVIJEK
NAM
NEDOSTAJE
IGRAČA.



OH! JOŠ
NEŠTO,
SIGURNO
JOŠ NISI
ČUO, ZAR NE,
HAMAGUCHI?

HM?

ČUO
ŠTO?

ONO O
ŠEFOVOJ
KĆERI.

23 24 25
30 31



VRATILA SE KUĆI.

BILA SE UDALA U SLAVNU OBITELJ PROIZVOĐAČA NISHIJINA* ORIMOTO.

...



ČINI SE DA JE OBITELJ NJEZINOG MUŽA ZATRAŽILA RAZVOD.

SLURP



ŠEFU PARA IZLAZI NA UŠI!

STVARNO JE POBJESNIO!

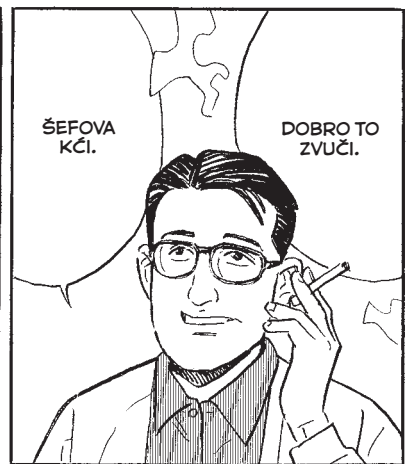


ČULI SMO GA DO OVDJE GORE KAKO URLA.

DA NE PRIČAM DALJE.

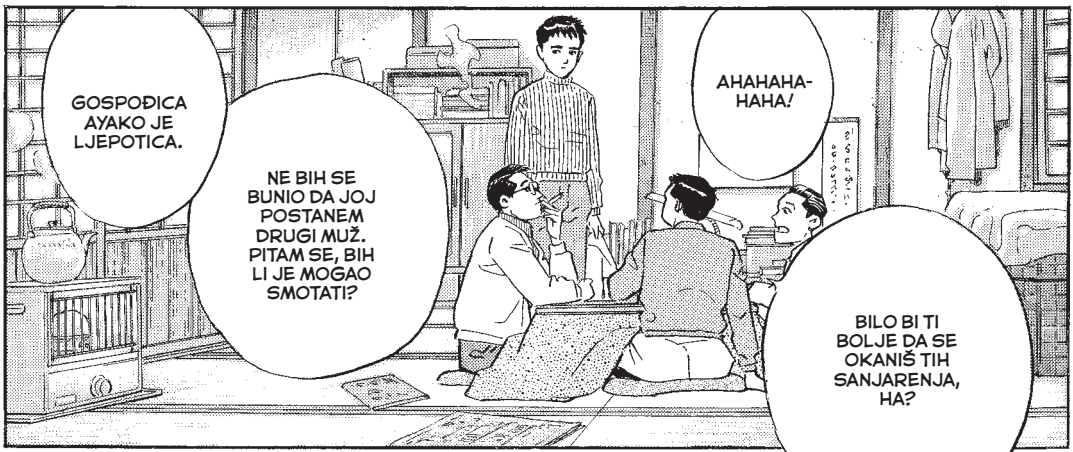
VIDJET ČEŠ.

OPET NIŠTA OD BEJZBOLA DO DALJNJEGA.



ŠEFOVA KĆI.

DOBRO TO ZVUČI.



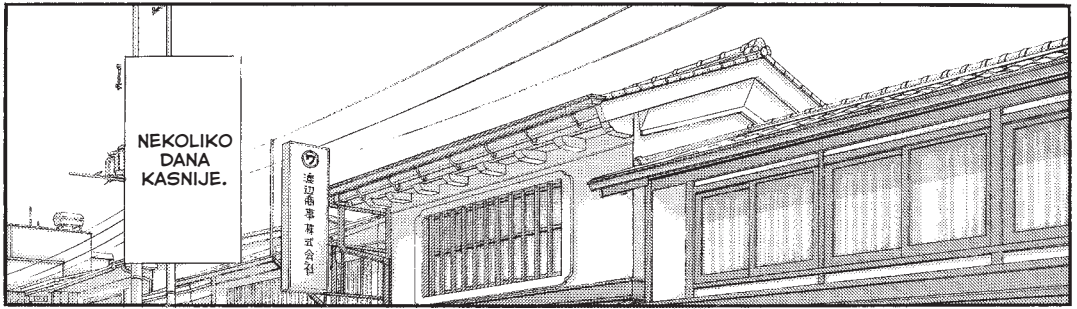
GOSPODICA AYAKO JE LJEPOTICA.

NE BIH SE BUNIO DA JOJ POSTANEM DRUGI MUŽ. PITAM SE, BIH LI JE MOGAO SMOTATI?

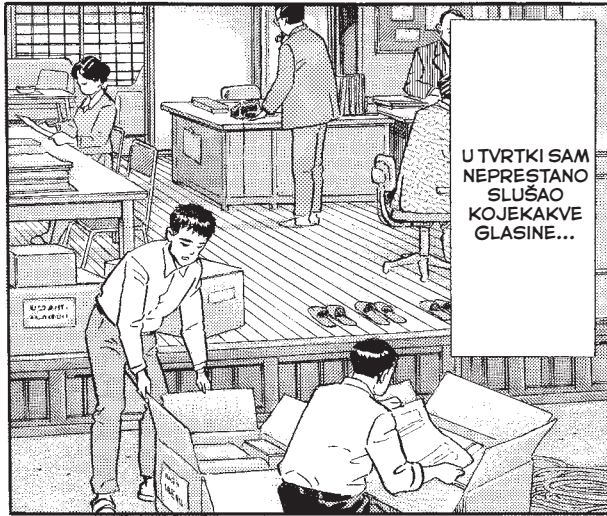
AHAHAHA-HAHA!

BILO BI TI BOLJE DA SE OKANIŠ TIH SANJARENJA, HA?

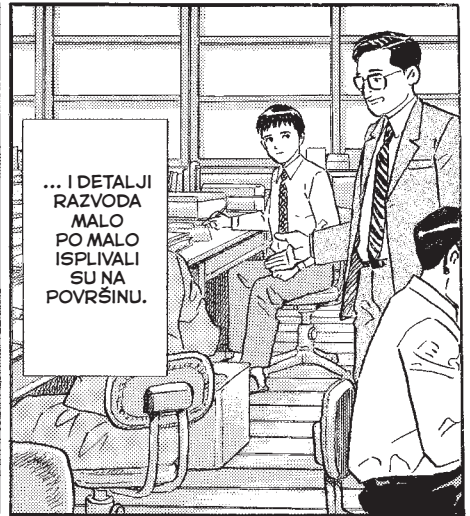
*TRADICIONALNA VRSTA TKANINE, NASTALA U KYOTU PRIJE 1200 GODINA



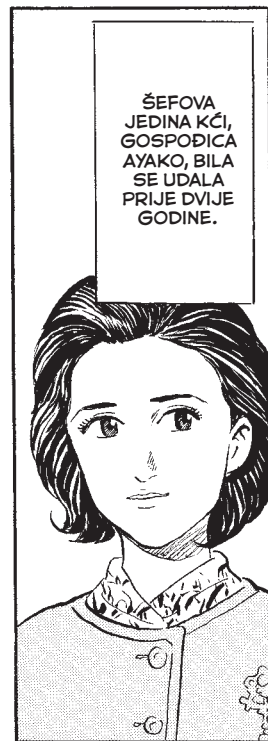
NEKOLIKO
DANA
KASNIJE.



U TVRTKI SAM
NEPRESTANO
SLUŠAO
KOJEKAKVE
GLASINE...



... I DETALJI
RAZVODA
MALO
PO MALO
ISPLIVALI
SU NA
POVRŠINU.



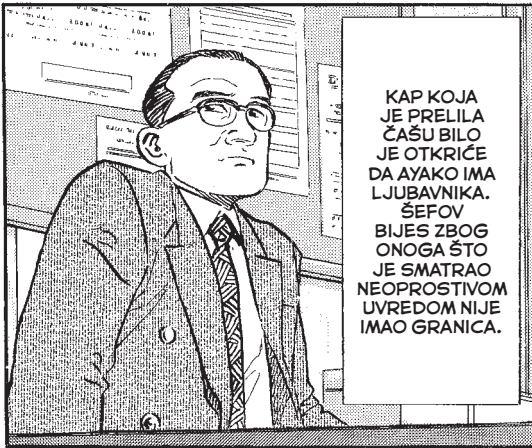
ŠEFOVA
JEDINA KĆI,
GOSPODICA
AYAKO, BILA
SE UDALA
PRIJE DVIJE
GODINE.



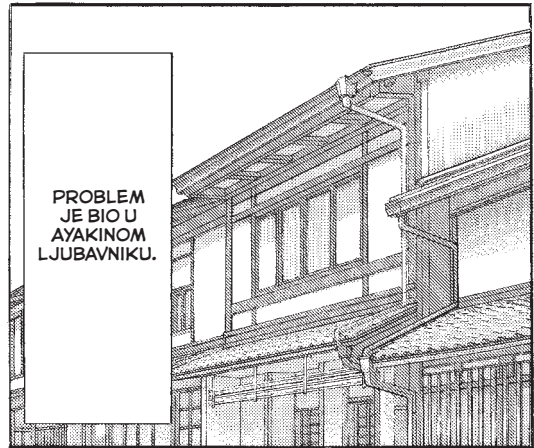
VJENČALA SE
S NAJSTARI-
JIM SINOM I
NASLJEDNI-
KOM OBITE-
LJI ORIMOTO,
PROIZVOĐA-
ČA NISHIJINA
S DUGOM
TRADICIJOM.



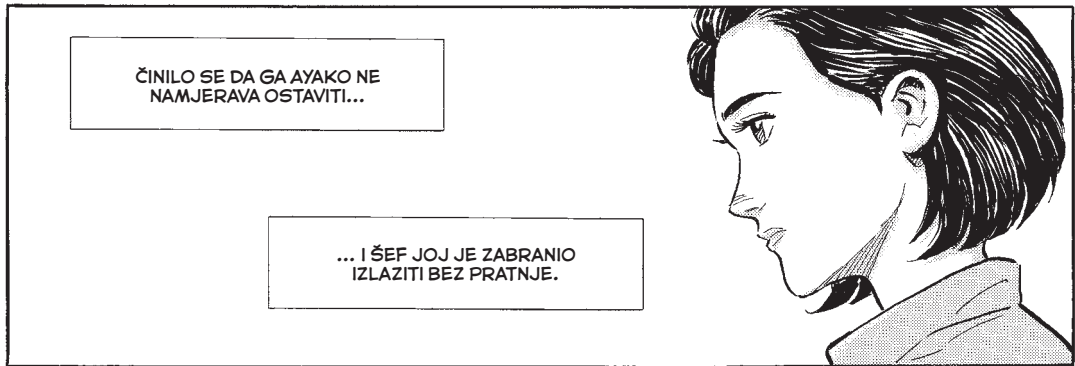
MLADENCE
SE NIŠTA NIJE
PITALO, BRAK
JE SKLOPLJEN
PREMA ŽELJI
RODITELJA.
NO NJIH SE
DVOJE BAŠ I
NIJE DOBRO
SLAGALO.



KAP KOJA
JE PRELILA
ČAŠU BILO
JE OTKRIĆE
DA AYAKO IMA
LJUBAVNIKA.
ŠEFOV
BIJES ZBOG
ONOGA ŠTO
JE SMATRAO
NEOPROSTIVOM
UVREDOM NIJE
IMAO GRANICA.

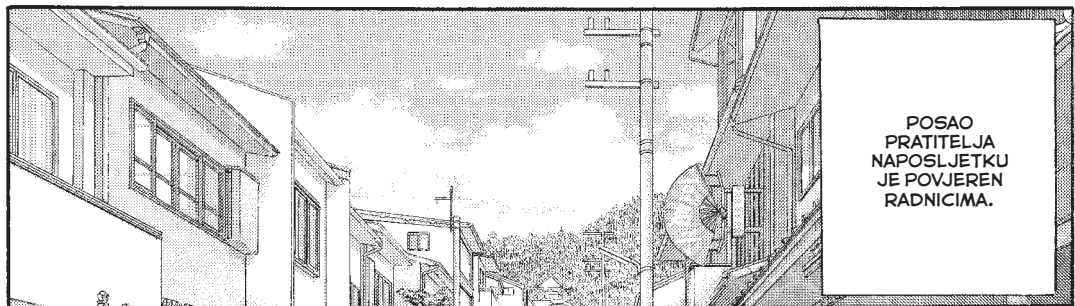


PROBLEM
JE BIO U
AYAKINOM
LJUBAVNIKU.



ČINILO SE DA GA AYAKO NE
NAMJERAVA OSTAVITI...

... I ŠEF JOJ JE ZABRANIO
IZLAZITI BEZ PRATNJE.



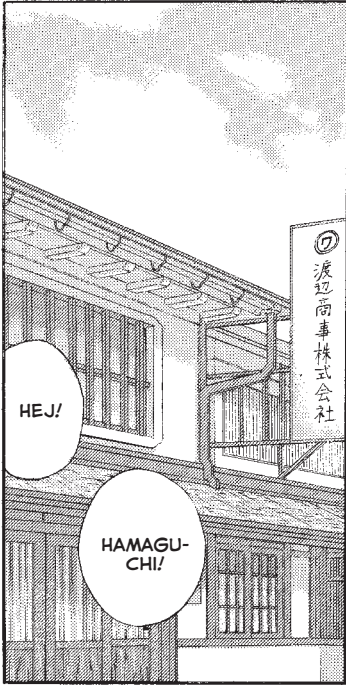
POSAO
PRATITELJA
NAPOS LJETKU
JE POVJEREN
RADNICIMA.



ZAPO-
SLENICI
TVRTKE
POSTALI
SU NJENI
NADZOR-
NICI.



NIJE MI
PALO NA
PAMET DA
BI TA ULOGA
MOGLA
PRIPASTI
MENI.



HEJ!

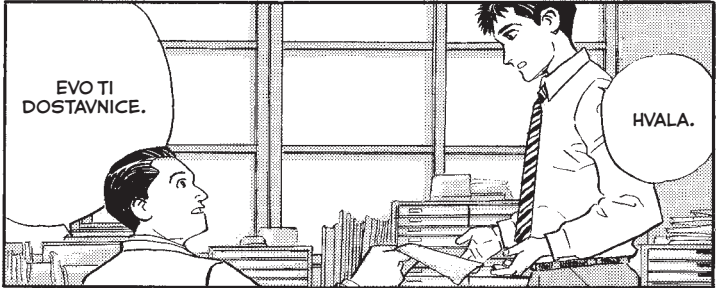
HAMAGUCHI!



MOŽEŠ LI MI NEŠTO DOSTAVITI?

U ROBNU KUĆU MARUFUJI U KARAWAMACHIJU.

SVAKAKO.



EVO TI DOSTAVNICE.

HVALA.



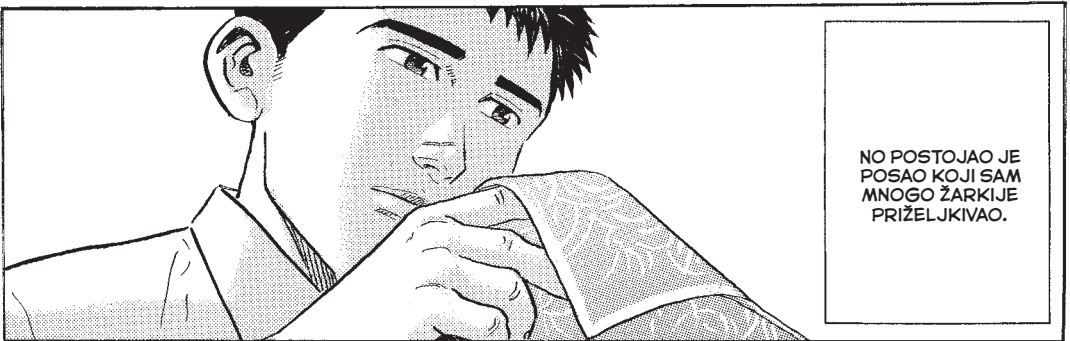
WATANABE COMMERCIAL BILA JE TVRTKA KOJA SE BAVILA KUPO-PRODAJOM RAZLIČITIH ODJEVNIH PREDMETA, POPUT KRAVATA I ŠALOVA.

U TO JE VRIJEME MOJ POSAO BIO...

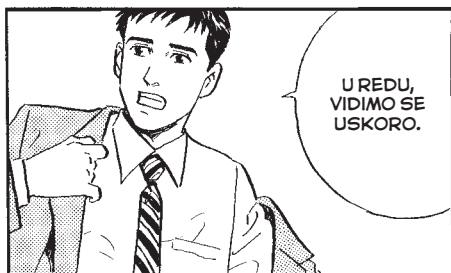
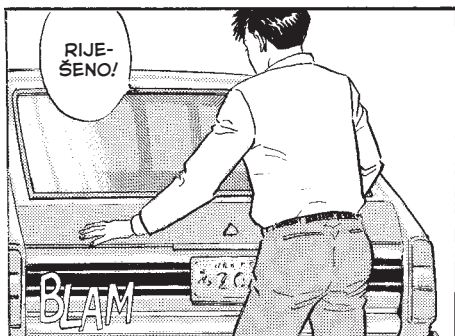


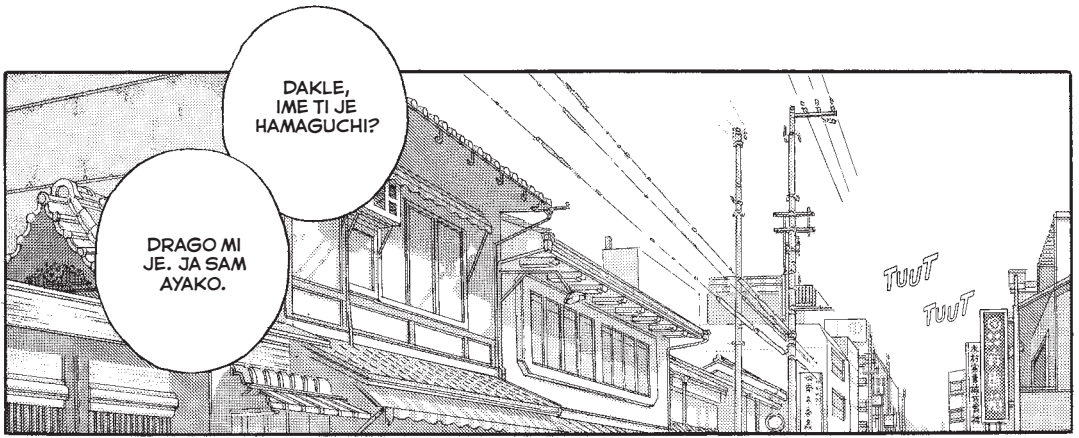
... PREUZETI ROBU NARUČENU OD PROIZVOĐAČA...

... I DOSTAVITI JE TRGOVINAMA.



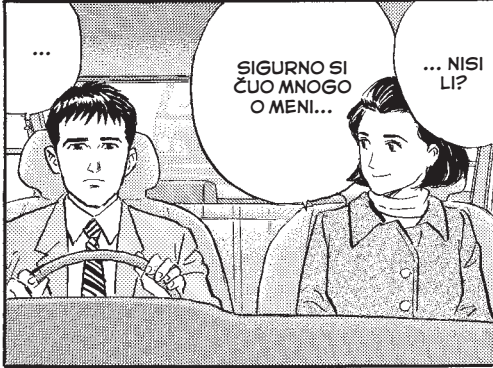
NO POSTOJAO JE POSAO KOJI SAM MNOGO ŽARKIJE PRIŽELJKIVAO.





DAKLE, IME TI JE HAMAGUCHI?

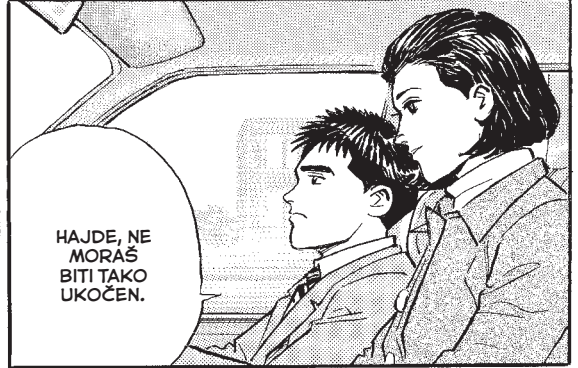
DRAGO MI JE. JA SAM AYAKO.



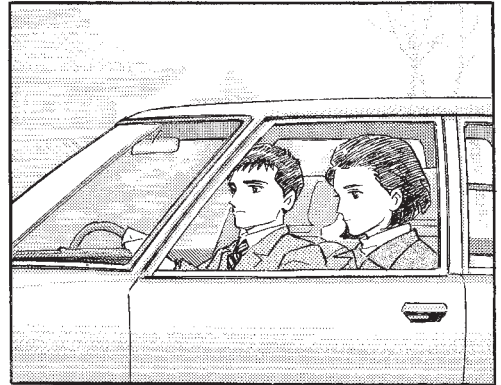
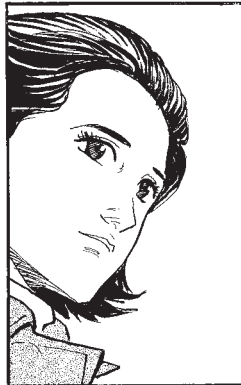
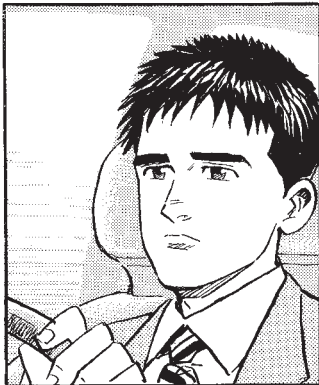
...

SIGURNO SI ČUO MNOGO O MENI...

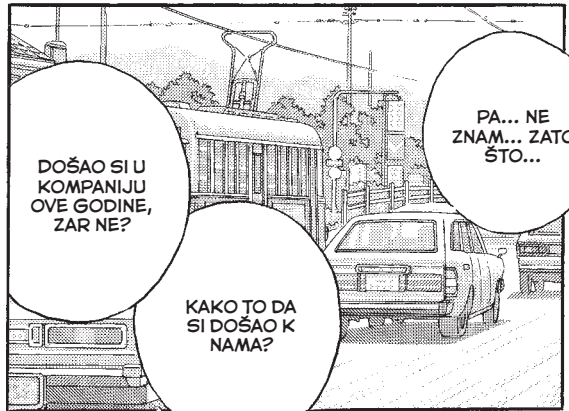
... NISI LI?



HAJDE, NE MORAŠ BITI TAKO UKOČEN.



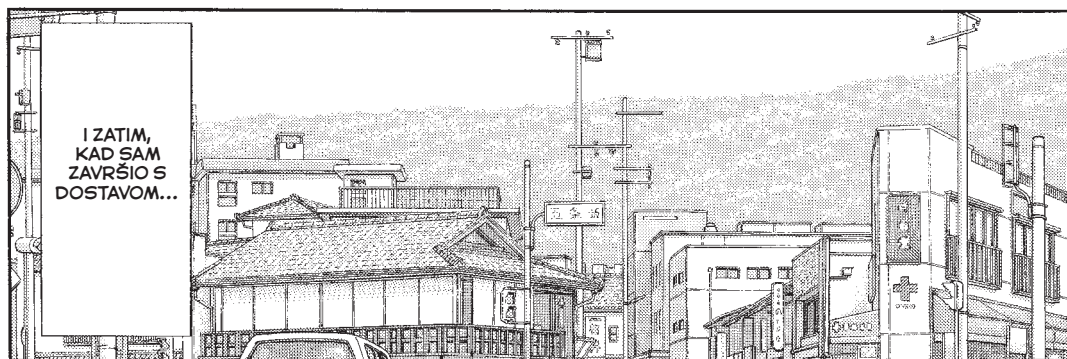
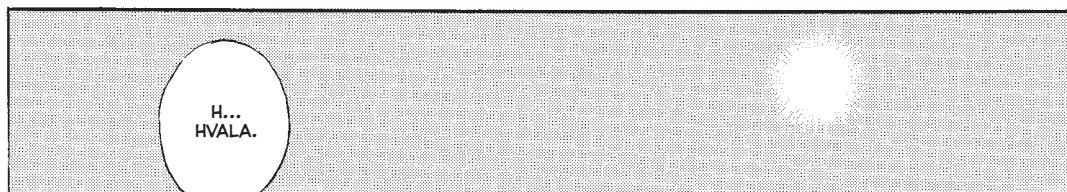
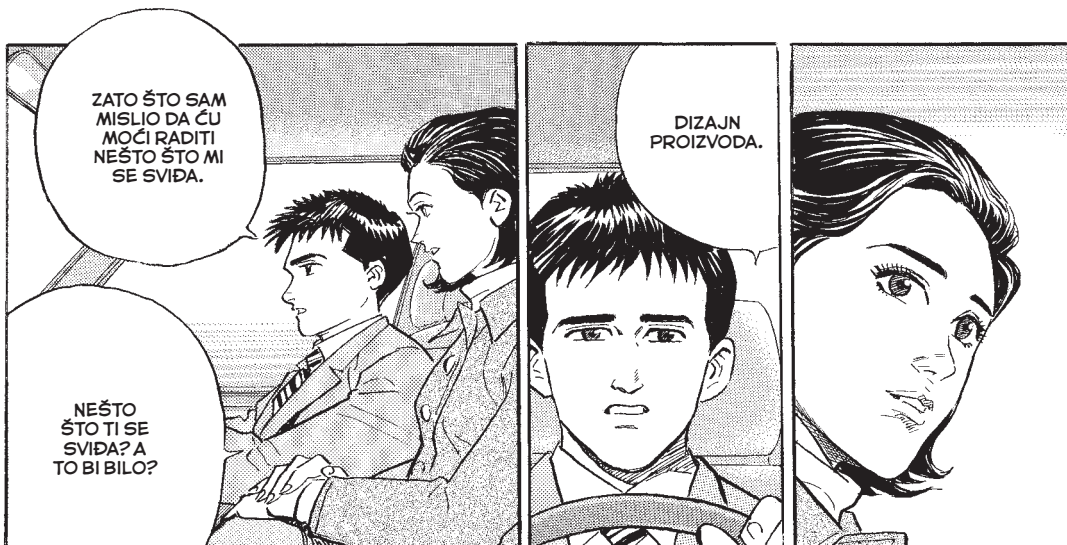
HEJ, NISI VALJDA NIJEM? HAJDE, PRIČAJMO O NEČEMU, OVO JE DOSADNO.



DOŠAO SI U KOMPANIJU OVE GODINE, ZAR NE?

PA... NE ZNAM... ZATO ŠTO...

KAKO TO DA SI DOŠAO K NAMA?



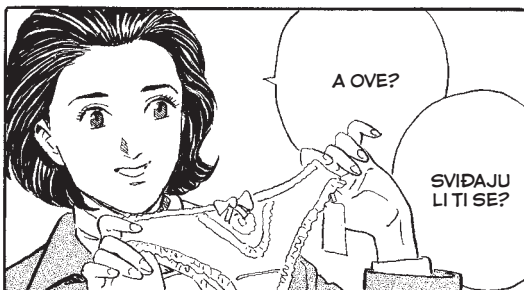


ŽAO MI JE ZBOG OVOGA, HAHAGUCHI.



NISAM TE SMJELA ODVUĆI MEĐU ŽENSKO DONJE RUBLJE.

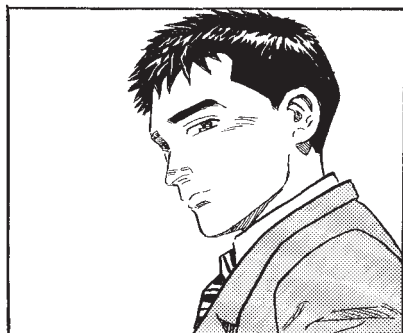
SIGURNO TI JE NEUGODNO.



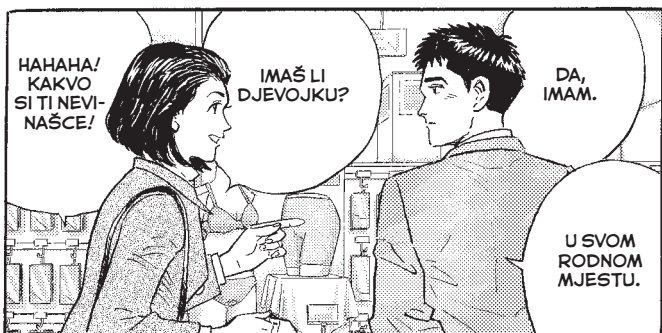
A OVE?

SVIDAJU LI TI SE?

*ZIMSKA RASPRODAJA



HAHAHA/ KAKVO SI TI NEVINAŠCE!



IMAŠ LI DJEVOJKU?

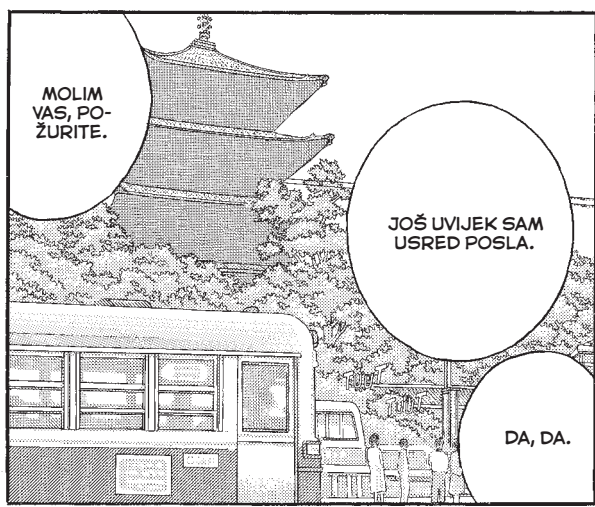
DA, IMAM.

U SVOM RODNOM MJESTU.



AHA.

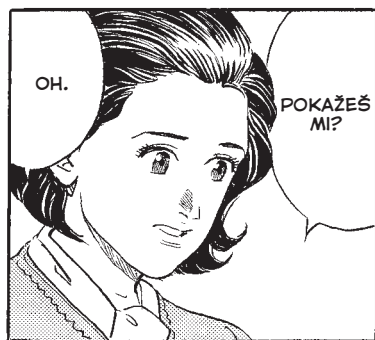
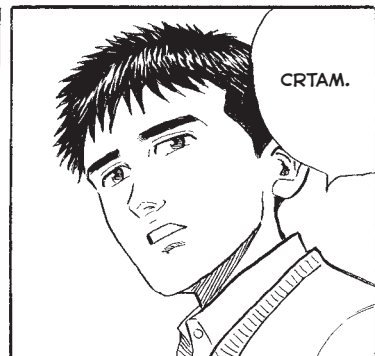
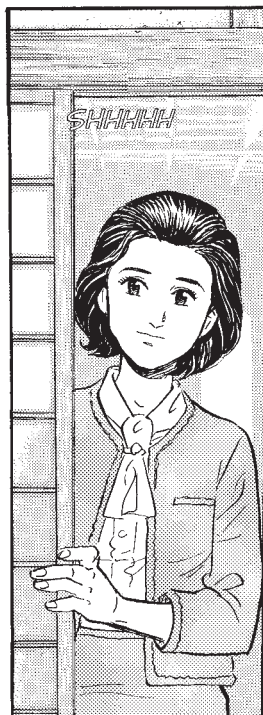
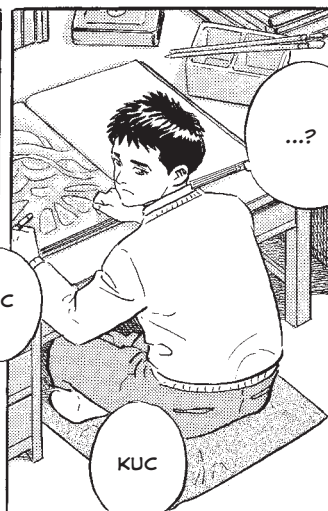
PA, BUDI NA OPREZU. OSJEĆAJI IZBLIJEDE KAD STE DALEKO JEDNO OD DRUGOG. ZNAM DA ME SE NE TIČE, ALI IMAJ TO NA UMU.

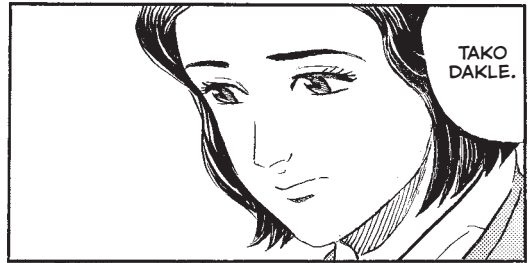


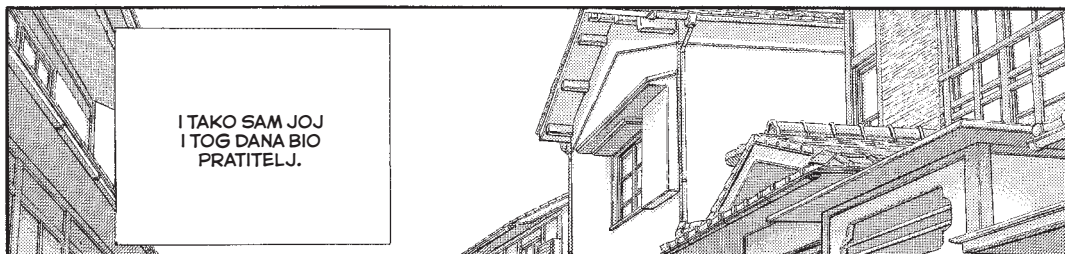
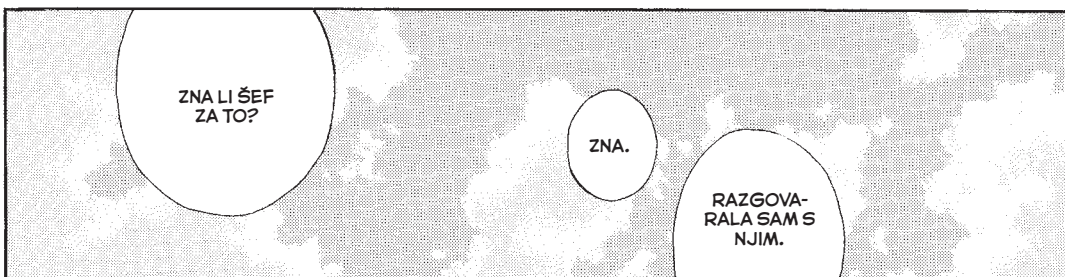
MOLIM VAS, POŽURITE.

JOŠ UVIJEK SAM USRED POSLA.

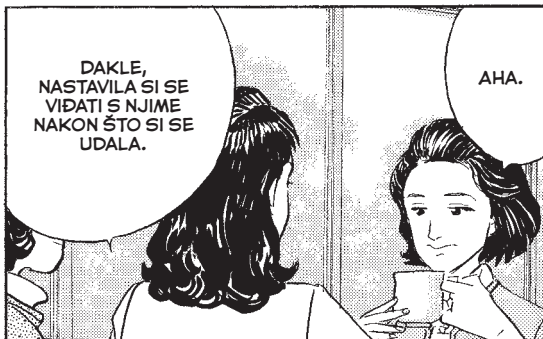
DA, DA.











DAKLE,
NASTAVILA SI SE
VIDATI S NJIME
NAKON ŠTO SI SE
UDALA.

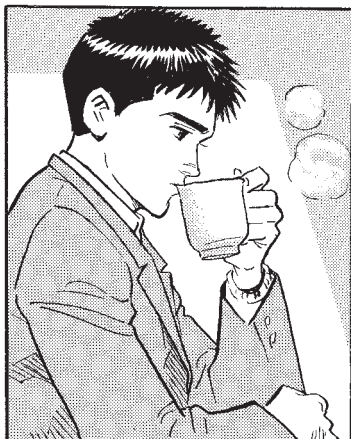
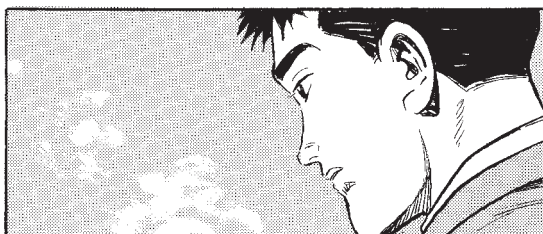
AHA.



DOBRO
SI TO
IZVELA!

KAKO BILO, NE
MOGU VJEROVATI
DA TE DVIJE
GODINE NISU
UHVTILI.

PA, TAJ JE
BALAVAC
NAIVČINA. NE
ZNA NIŠTA O
ŽIVOTU.



OH, BAŠ
GROZNO.

NE ZNAM ZAŠTO,
ALI SLABO MI
JE KAD ČUJEM
TVOJU PRIČU.

DOISTA?

DA, I MENI.



ŽIVIŠ SVE
OPASNije I
OPASNije.

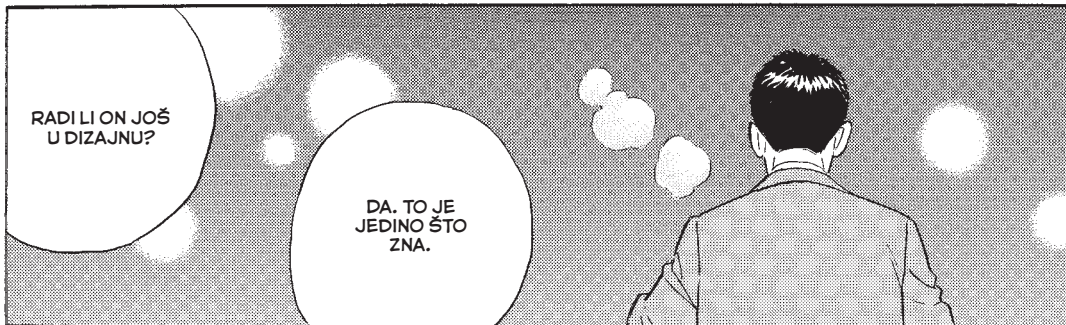
A ŠTO
DA
RADIM?



KAD SE
LJUBI...

... LJUBI SE
NA ŽIVOT ILI
SMRT!

TO TI
KAZEŠ!



RADILI ON JOŠ
U DIZAJNU?

DA. TO JE
JEDINO ŠTO
ZNA.



BIO JE JAKO
DOBAR U SVOM
POSLU...

... JOŠ KADA JE RADIO
ZA NAS, ALI VOLIO JE
CUGU I BAKUCHI.*
NJEHOVA GA JE
ŽENA NAPOSJETKU
OSTAVILA.

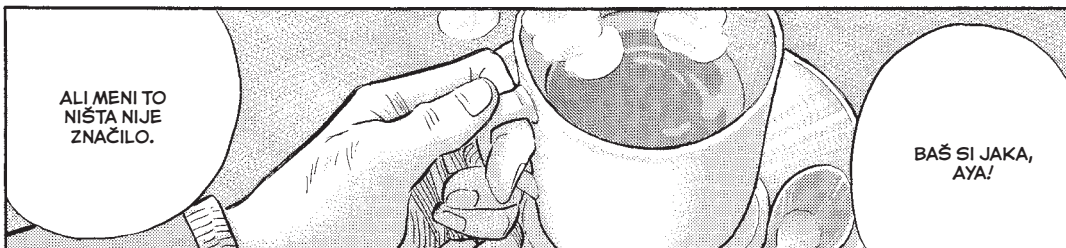
*KITSUNE BAKUCHI (DOSLOVNO "LISIČJE KOCKANJE") JE JAPANSKA IGRA S KOCKAMA



PA GA JE MOJ OTAC
POČEO POPRIJEKO
GLEDATI.

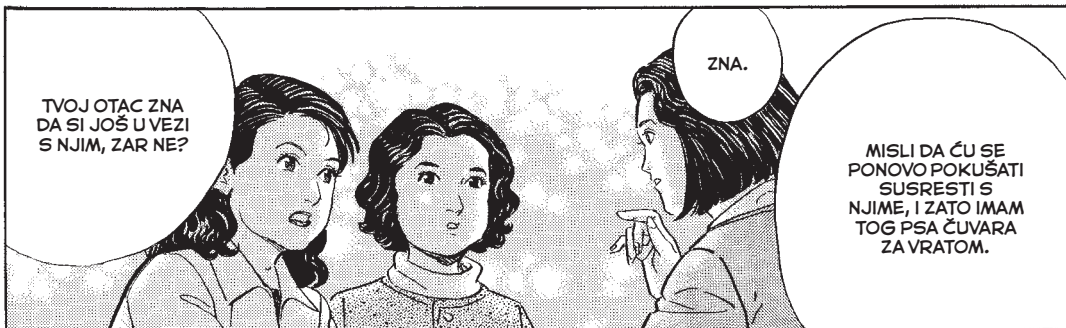
NARAVNO,
POVRH TOGA
JE DOŠLA I
NAŠA VEZA...

TATA JE REKAO
DA JE TSURUTA
"NIŠKORISTI".



ALI MENI TO
NIŠTA NIJE
ZNAČILO.

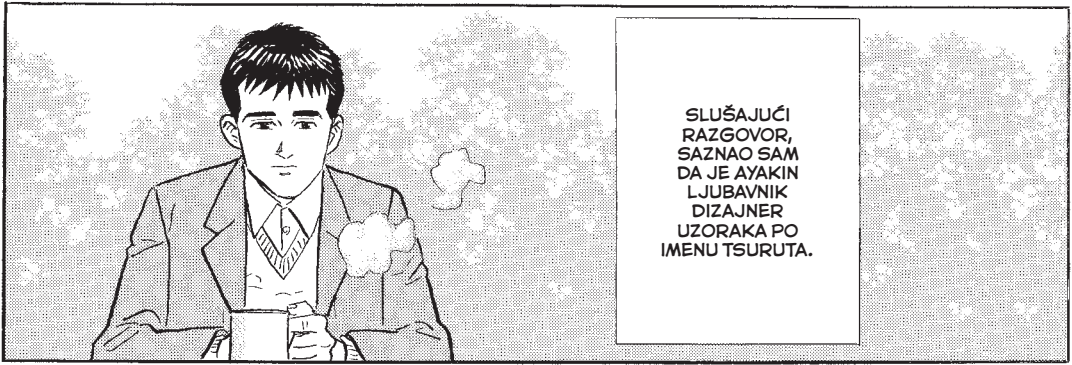
BAŠ SI JAKA,
AYA!



TVOJ OTAC ZNA
DA SI JOŠ U VEZI
S NJIM, ZAR NE?

ZNA.

MISLI DA ĆU SE
PONOVO POKUŠATI
SUSREŠTI S
NJIME, I ZATO IMAM
TOG PSA ČUVARA
ZA VRATOM.



SLUŠAJUĆI
RAZGOVOR,
SAZNAO SAM
DA JE AYAKIN
LJUBAVNIK
DIZAJNER
UZORAKA PO
IMENU TSURUTA.



TSURUTA...
KAKVA JE ON
OSOBA BIO?



ŽAO MI JE
ZBOG OVOGA,
HAMAGUCHI.

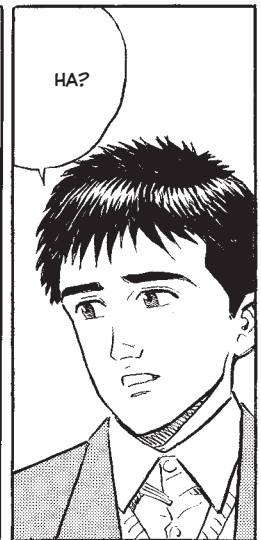
UPROPASTILA
SAM TI DUGO
IŠČEKIVANI
SLOBODAN
DAN, ZAR NE?

NE, U
REDU JE.

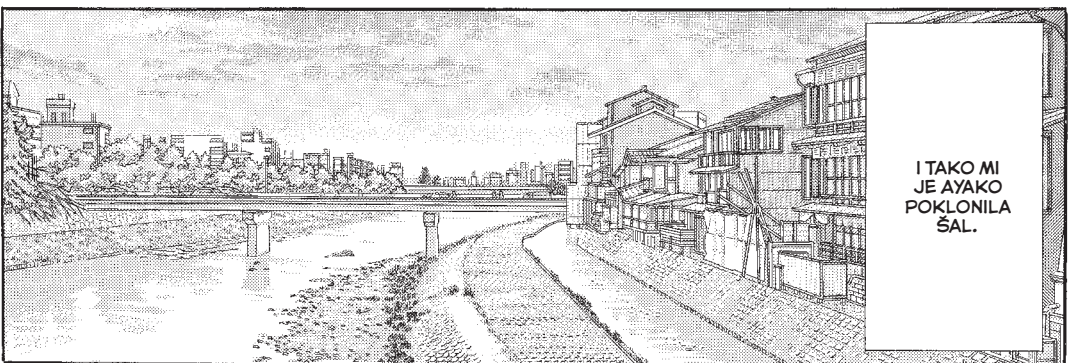


OH!

MALO JE
RANO, ALI
DOBIT ČEŠ
BOŽIĆNI
DAR.



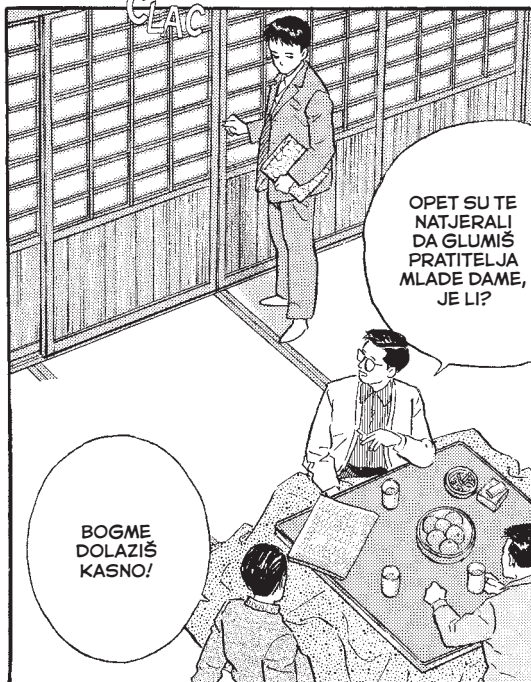
HA?



I TAKO MI
JE AYAKO
POKLONILA
ŠAL.



EVO ME!

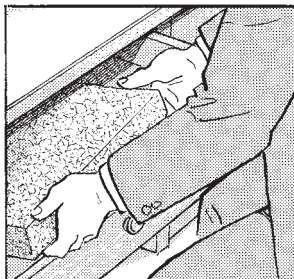


OPET SU TE NATJERALI DA GLUMIŠ PRATITELJA MLADE DAME, JE LI?

BOGME DOLAZIŠ KASNO!



AHA.



SIGURNO TI JE LIJEPO!

IDEŠ NA SPOJEVE S NJOM!

ZAŠTO UVIJEK POVEDE TEBE?



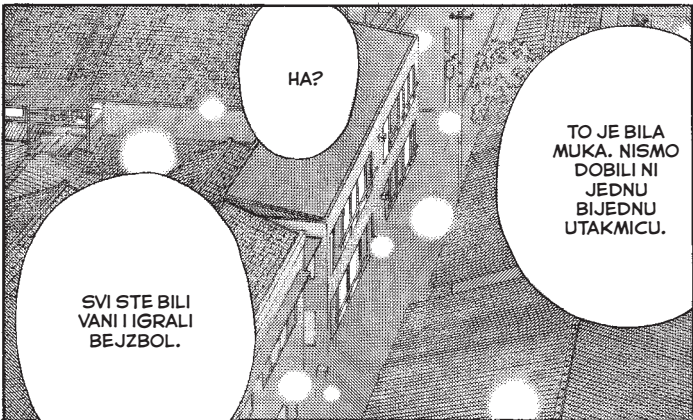
DAJTE ME NEMOJTE ZEZATI!

A MOŽDA SE MLADA DAMA ZAGRIJALA ZA TEBE, HA?



NE RADI SE O TOME.

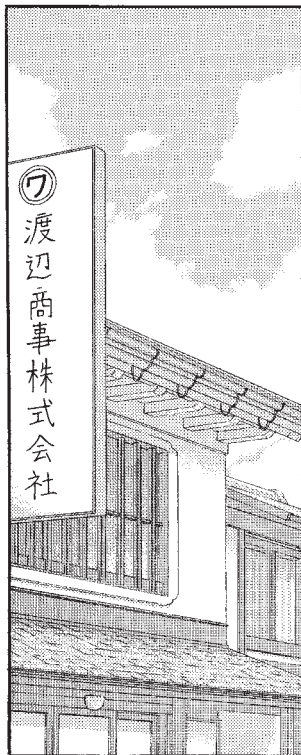
MISLIM, OVDJE NIJE BILO NIKOGA OSIM MENE, ZAR NE?



HA?

SVI STE BILI VANI I IGRALI BEJZBOL.

TO JE BILA MUKA. NISMO DOBILI NI JEDNU BIJEDNU UTAKMICU.



*WATANABE COMMERCIAL CO. LTD.





SLJEDEĆEG DANA.

OHO!

BOJE SU TAKO LIJEPE.



A NI UZORCI NE ZAOSTAJU.

DOISTA.

DOBRO JE RADIO, ISTINA.



A ZAŠTO JE OTIŠAO?

...



OVO JE FOTOGRAFIJA S IZLETA KOMPANIJE.

ONO KAD SMO IŠLI U SVETIŠTE ISE GRAND.

OVAJ ZGODNI MOMAK U POZADINI JE TSURUTA.



... SAZNALO SE DA SE PETLJA SA ŠEFOVOM KĆERI.

MEĐU NAMA, IAKO JE BIO OŽENJEN...



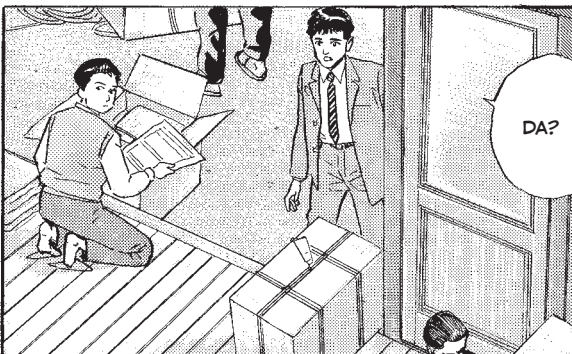
ŠEF GA JE OTPUSTIO.



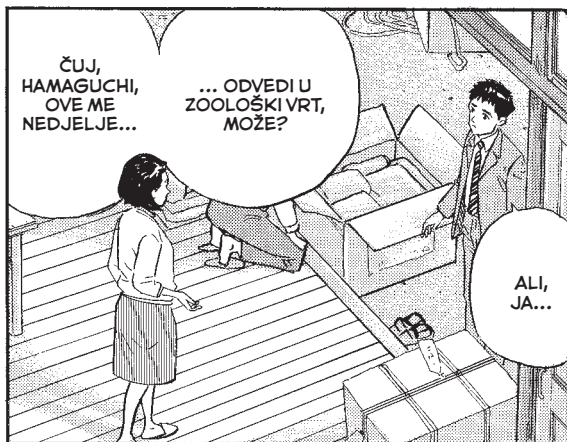
AYAKO.

ŠTO JE?

JE LI
HAMAGUCHI
OVDJE?



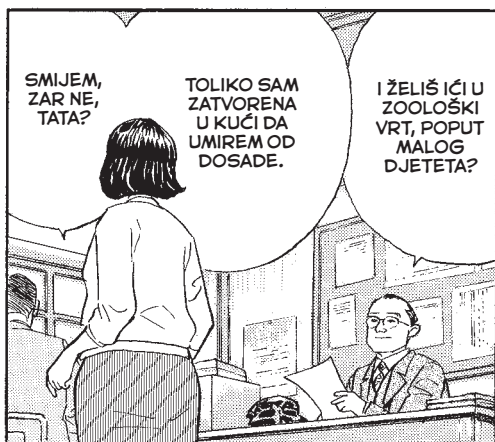
DA?



ČUJ,
HAMAGUCHI,
OVE ME
NEDJELJE...

... ODVEDI U
ZOOLOŠKI VRT,
MOŽE?

ALI,
JA...



SMIJEM,
ZAR NE,
TATA?

TOLIKO SAM
ZATVORENA
U KUĆI DA
UMIREM OD
DOSADE.

I ŽELIŠ IĆI U
ZOOLOŠKI
VRT, POPUT
MALOG
DJETETA?



PA, TI ME
NIKAD NE
PRESTAJEŠ
ČUDITI!



NO, HAMA-
GUCHI?

ŽAO MI JE ŠTO TO
TRAŽIM OD TEBE, ALI
MOŽEŠ LI JE OPET
IZVESTI, ZA MENE?

OSTALI ĆE BITI
NA TRENINGU
BEJZBOLA.

MOGU,
GOSPODI-
NE.

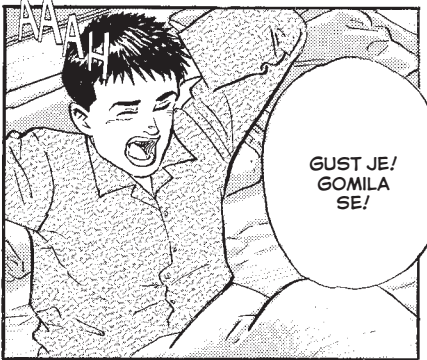
ALI TOG JE DANA SNIJEŽILO.



BRR!

MISLIO SAM
DA ĆE BITI
HLADNO, ALI
JOŠ I SNIJEŽI!

OPA! U
PRAVU SI!



GUST JE!
GOMILA
SE!

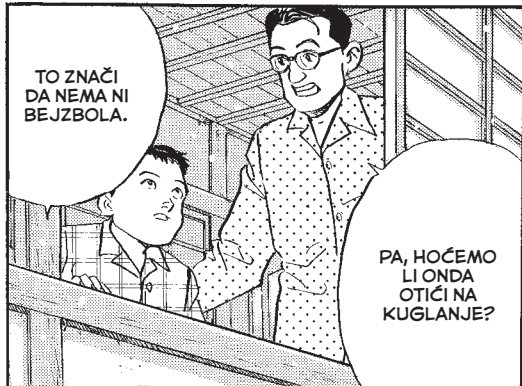
SREĆA
TVOJA,
HA?

SAD SE MOŽEŠ
IZVUĆI OD
ODLASKA U
ZOOLOŠKI VRT,
JE LI?



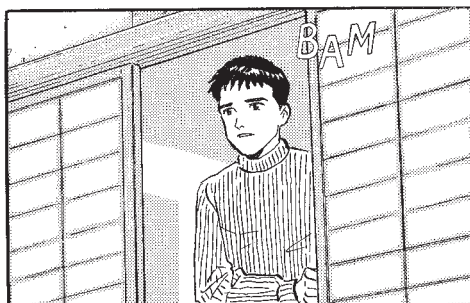
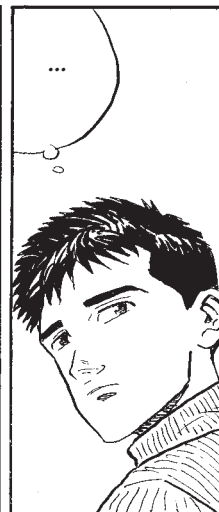
TO ZNAČI
DA NEMA NI
BEJZBOLA.

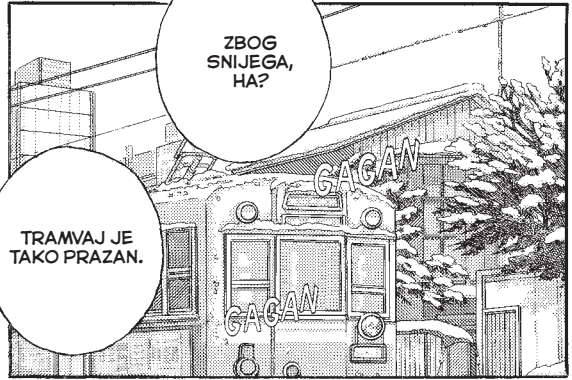
PA, HOĆEMO
LI ONDA
OTIĆI NA
KUGLANJE?



ZAPRAVO
SAM BIO
POMALO
RAZOČA-
RAN.

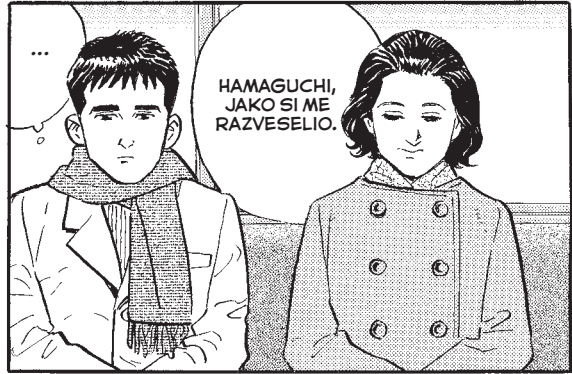






ZBOG
SNIJEGA,
HA?

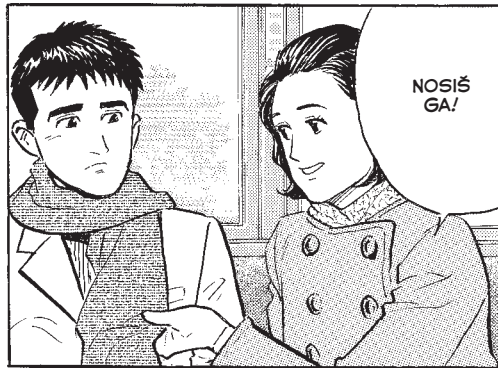
TRAMVAJ JE
TAKO PRAZAN.



HAMAGUCHI,
JAKO SI ME
RAZVESELIO.



ŠAL.



NOSIŠ
GA!

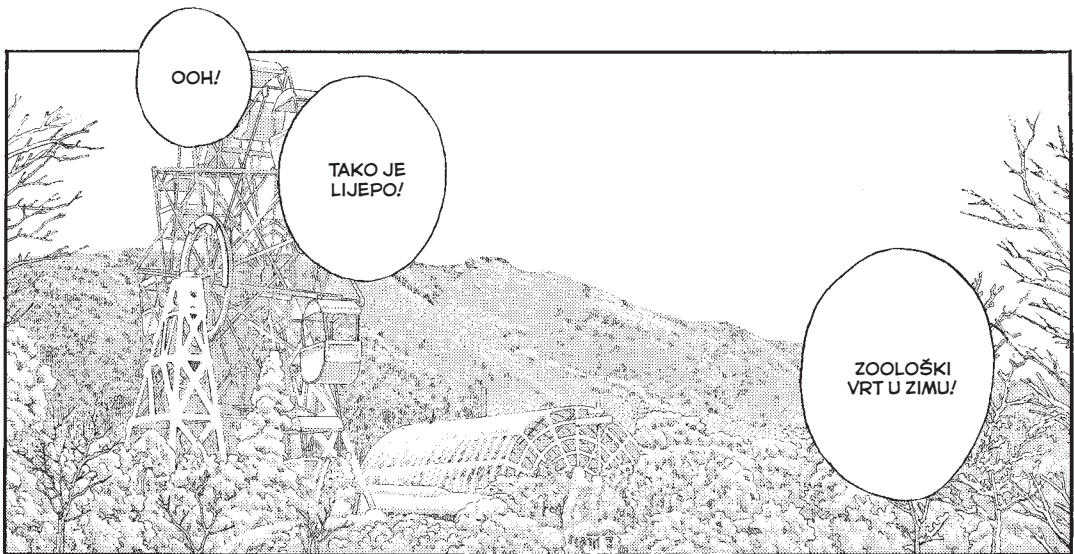


NADAM SE
DA ĆEŠ
POSTATI
DOBAR
DIZAJNER...

... I POMOĆI
NAŠOJ
TVRTKI DA
CVATE.



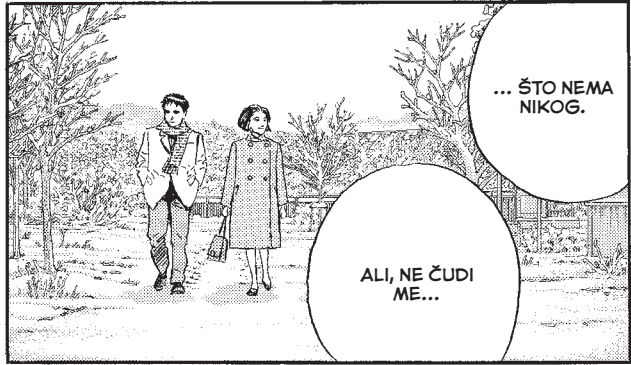
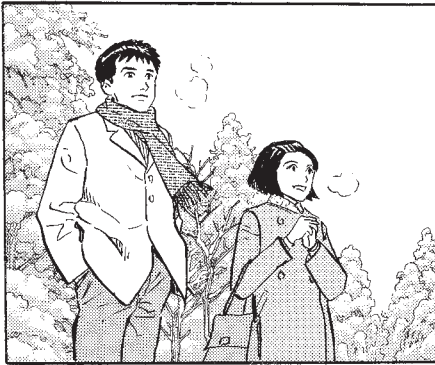
SVAKA-
KO.



OOH!

TAKO JE
LIJEPO!

ZOOLOŠKI
VRT U ZIMU!

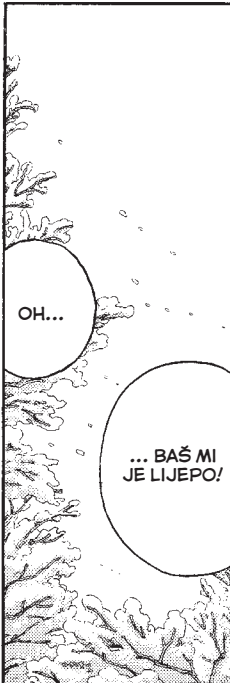


... ŠTO NEMA
NIKOG.

ALI, NE ČUDI
ME...

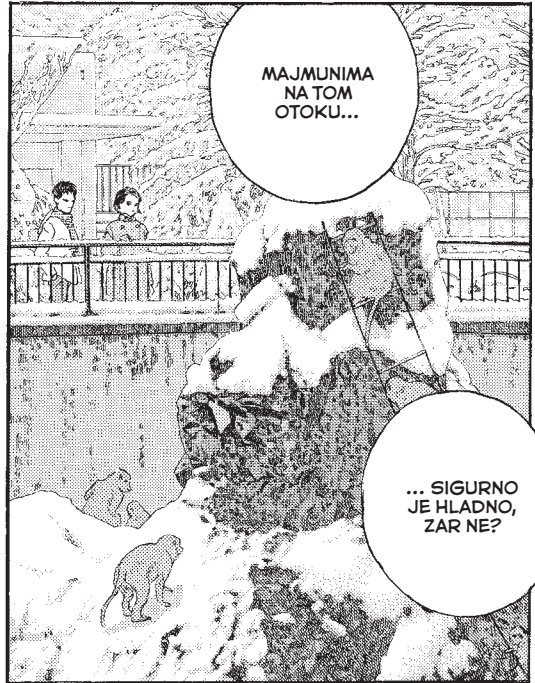


BOŽE MOJ,
KOLIKO JE
GODINA
PROŠLO
OTKAKO SAM
BILA OVDJE?



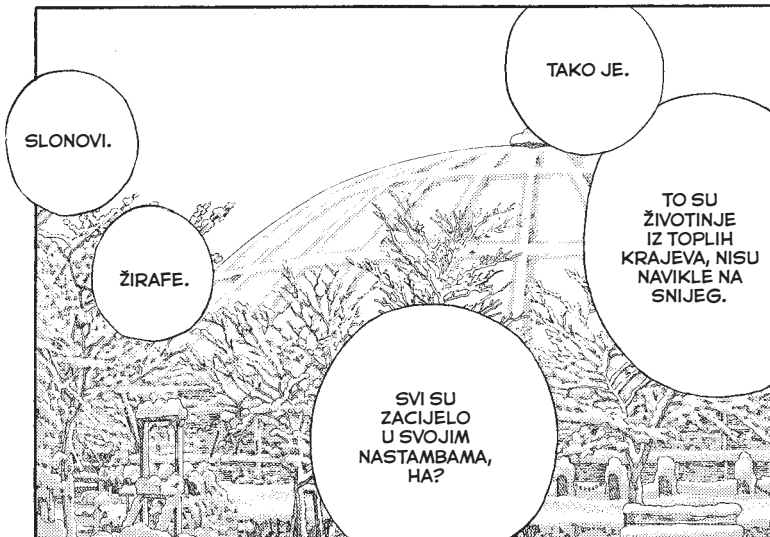
OH...

... BAŠ MI
JE LIJEPO!



MAJMNIMA
NA TOM
OTOKU...

... SIGURNO
JE HLADNO,
ZAR NE?



SLONOVI.

ŽIRAFE.

TAKO JE.

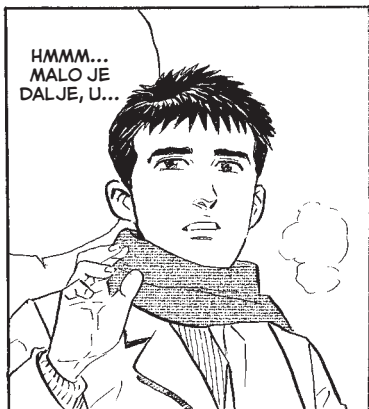
TO SU ŽIVOTINJE IZ TOPLIH KRAJEVA, NISU NAVIKLE NA SNIJEG.

SVI SU ZACIJELO U SVOJIM NASTAMBAMA, HA?



RECI, HAMAGU-CHI...

... GDJE JE NASTAMBA LAVOVA?



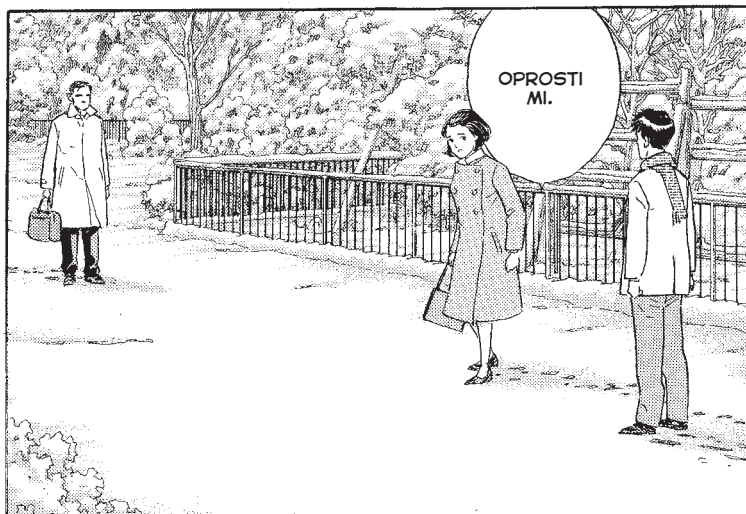
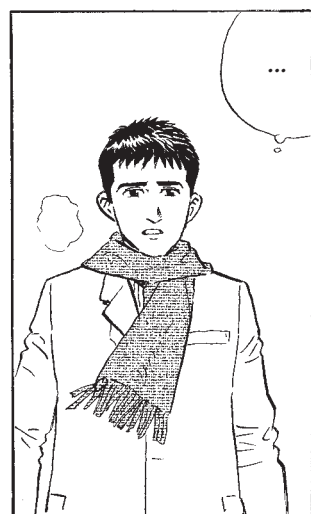
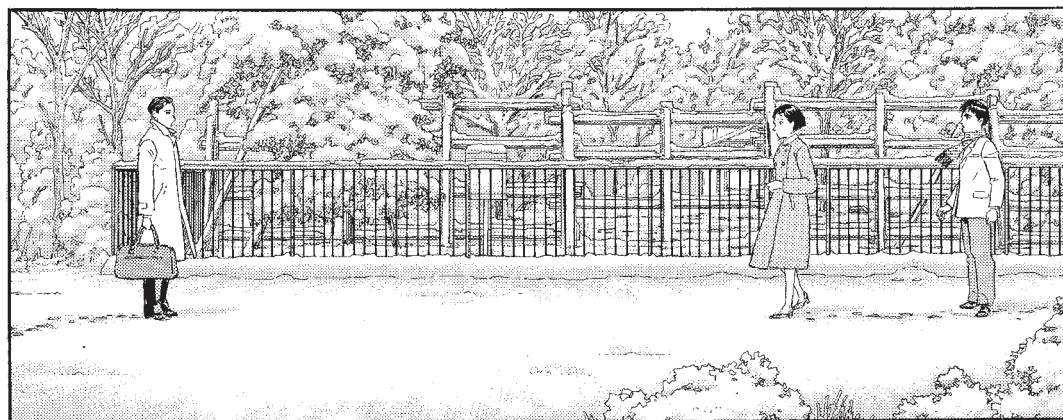
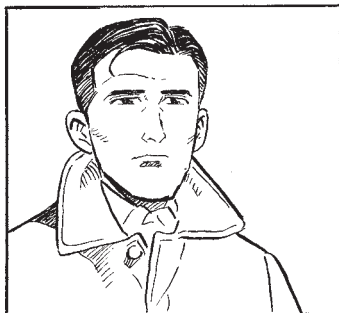
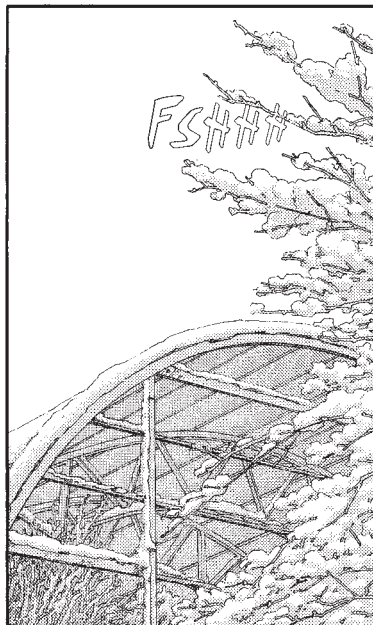
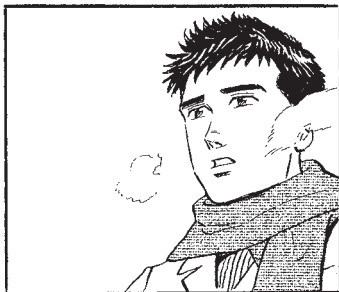
HMMM... MALO JE DALJE, U...

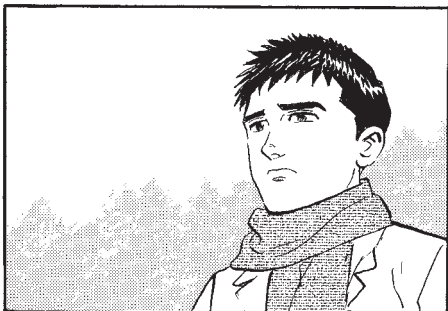
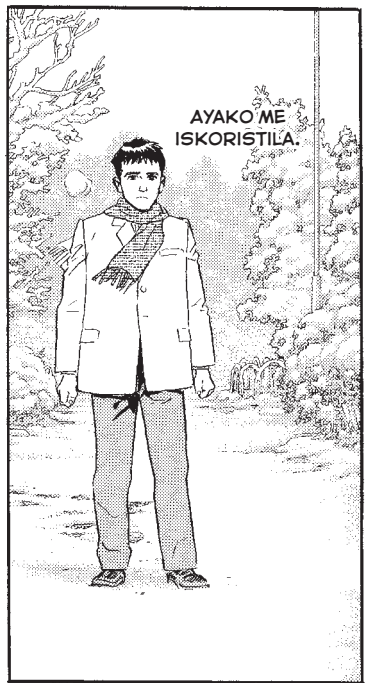
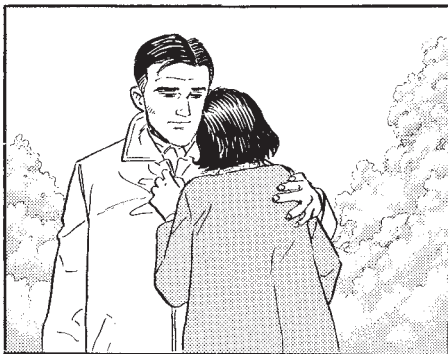
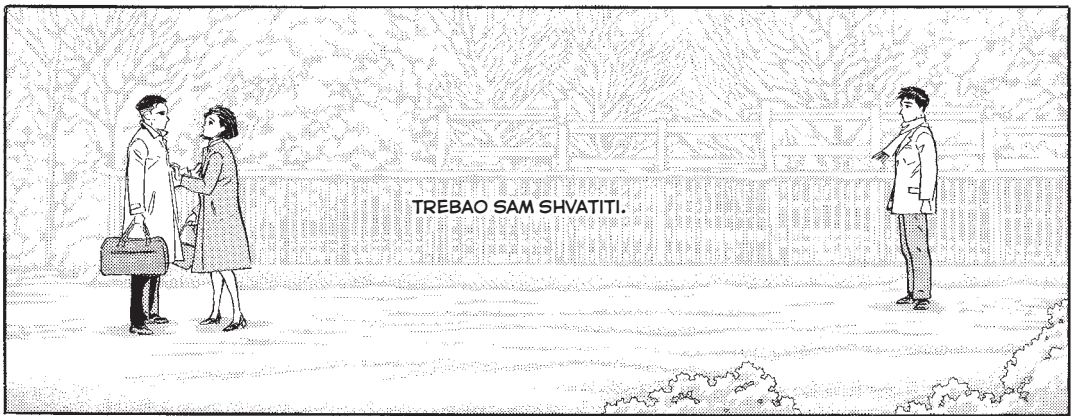
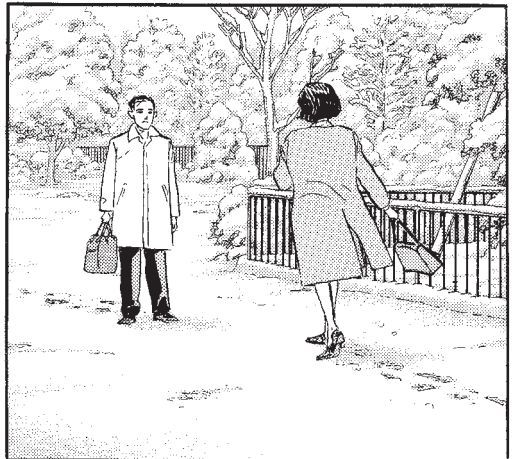
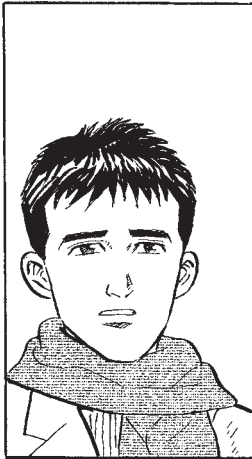


... BLIZINI BARE S PE-LIKANIMA.

HAJDE, IDEMO.





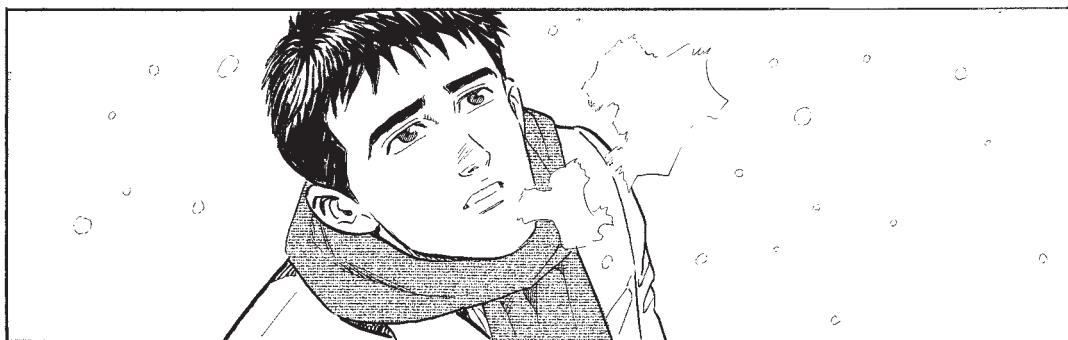




ALI, IZ NEKOG
RAZLOGA, NISAM BIO
NIMALO LJUT.



VEĆ SAM U TOM ČASU
POMISLIO, ŠTO GOD SE
PRIČALO, ČINI SE DA JE
TAJ ČOVJEK TSURUTA U
REDU.



OPET SAM OSTAO SASVIM SAM.